

KAYOBA

003-234

003-235



SE STOPPUR

Bruksanvisning i original
Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!
Spara den för framtida behov.

NO STOPPEKLOKKE

Bruksanvisning
(Oversettelse av original bruksanvisning)
Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.

PL STOPER

Instrukcja obsługi
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!
Zachowaj ją na przyszłość.

EN STOPWATCH

Operating instructions
(Translation of the original instructions)
Important! Read the user instructions carefully before use.
Save them for future reference.

Värna om miljön!

Får inte slängas bland hushållssopor!

Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som ska återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

Dbaj o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent/ Producenci/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributör/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul.

Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8,

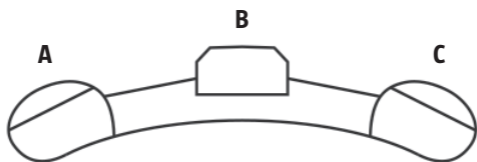
1471 LØRENSKOG

2017-09-07

© Jula AB



1



2



3



BESKRIVNING

- Stoppur med noggrannhet 1/100 sekund samt mellantid.
- Visning av klockslag, datum och veckodag.
- 12- eller 24-timmarsvisning.
- Larm.
- Timsignal.

Beskrivning av knappfunktioner som återkommer i stora delar av manualen.

- A. Knapp för mellantid/nollställning
- B. Lägesknapp
- C. Start/stopp-knapp

BILD 1

BATTERI

Produkten har 1 st. 3 V litiumbatteri LR44. För att byta batteri, öppna batterifacket på produktens baksida genom att vrida spärren med ett mynt eller liknande. Ta ut det gamla batteriet och sätt i ett nytt av samma typ. Pluspolen ska vara uppåt.

HANDHAVANDE

Stoppur

1. Tryck en eller flera gånger på lägesknappen (B), tills displayen ser ut som i bilden.

BILD 2

2. Starta stoppursfunktionen genom att trycka på start/stopp-knappen (C).
3. För mellantid, tryck på knappen för mellantid/nollställning (A). För att återgå till tidtagning, tryck på knappen för mellantid/nollställning (A) igen.
4. För att stoppa tidtagningen, tryck på start/stopp-knappen (C).
5. I detta läge kan tidtagningen startas med start/stopp-knappen (C) eller produkten nollställas med knappen för mellantid/nollställning (A).

Klockslag, datum och veckodag

Funktioner

1. Tryck en eller flera gånger på lägesknappen (B) tills displayen visar klockslag.
2. Håll start/stopp-knappen (C) intryckt för att visa datum och veckodag.

Inställningar

1. I läget för klockslagsvisning, tryck tre gånger på lägesknappen (B). Värdena för sekunder och datum börjar blinka för att visa att produkten är i inställningsläge.
2. Tryck på start/stopp-knappen (C) för att nollställa.
3. Tryck på knappen för mellantid/nollställning (A) för att växla till inställning av minuter, timmar, dag, månad respektive veckodag. Öka inställningsvärden genom att trycka flera gånger på start/stopp-knappen (C) eller håll knappen intryckt för att öka värdet snabbt.

OBS!

A i vänstra hörnet av displayen anger AM. P i vänstra hörnet av displayen anger PM. Om ingen bokstav visas är 24-timmarsvisning aktiv.

4. Tryck på lägesknappen (B) för att lämna inställningsläget och återgå till klockslagsvisning.

Larm

Funktioner

Tryck en eller flera gånger på lägesknappen (B) tills displayen visar klockslag. Håll sedan knappen för mellantid/nollställning (A) intryckt för att gå till larminställningsläge. Klockslagsvisning måste vara aktiv för att larm ska kunna aktiveras. Håll knappen för mellantid/nollställning (A) intryckt och tryck på start/stopp-knappen (C) för att aktivera/avaktivera larmet. När larm är aktiverat visas symbolen i högra hörnet av displayen.

Inställningar

I läget för klockslagsvisning, tryck två gånger på lägesknappen (B). Värdena för klockslag och veckodag börjar blinka för att visa att produkten är i larminställningsläge. Öka inställningsvärden genom att trycka flera gånger på start/stopp-knappen (C) eller håll knappen intryckt för att öka värdet snabbt. Tryck på knappen för mellantid/nollställning (A) för att växla till inställning av timmar respektive minuter. Tryck på lägesknappen (B) för att lämna larminställningsläget och återgå till klockslagsvisning.

Timsignal

I läget för klockslagsvisning, håll knappen för mellantid/nollställning intryckt och tryck på lägesknappen (B).

Aktivera timsignalen genom att trycka på lägesknappen (B). Timsignalen är aktiverad när samtliga veckodagar är markerade och aktiverad när veckodagarna är avmarkerade.

BILD 3

UNDERHÅLL

- Försök aldrig demontera eller reparera produkten på egen hand.
- Utsätt inte produkten för stötar, värme eller direkt solljus.
- Torka omedelbart bort hårsprej, deodorant, solkräm eller liknande, som kommer i kontakt med produkten – de kan skada produktens plastdelar.
- Rengör produkten med en mjuk trasa, fuktad med mildt rengöringsmedel. Använd inte lösningsmedel eller starka eller rengöringsmedel.
- Förvara produkten torrt när den inte används.

BESKRIVELSE

- Stoppeklokke med nøyaktighet 1/100 sekund og rundetider.
- Visning av klokkeslett, dato og ukedag.
- 12- eller 24-timersvisning.
- Alarm.
- Timesignal.

Beskrivelse av knappfunksjoner som går igjen i store deler av manualen.

- A. Knapp for rundetid/nullstilling
- B. Modusknapp
- C. Start/stopp-knapp

BILDE 1

BATTERI

Produktet har 1 stk. 3 V litiumbatteri LR44. For å bytte batteri åpner du batteriluken på baksiden av produktet ved å vri sporet med en mynt eller lignende. Ta ut det gamle batteriet og sett inn et nytt av samme type. Plusspolen skal være vendt oppover.

BRUK

Stoppeklokke

1. Trykk én eller flere ganger på modusknappen (B) til displayet ser ut som på bildet.

BILDE 2

2. Start stoppeklokkefunksjonen ved å trykke på start/stopp-knappen (C).
3. For rundetider trykker du på knappen for rundetid/tilbakestilling (A). For å gå tilbake til tidtaking trykker du på knappen for rundetid/tilbakestilling (A) igjen.
4. Trykk på start/stopp-knappen (C) for å avslutte tidtakingen.
5. I denne modusen kan tidtakingen startes med start/stopp-knappen (C), eller produktet kan tilbakestilles med knappen for rundetid/tilbakestilling (A).

Klokkeslett, dato og ukedag

Funksjoner

1. Trykk én eller flere ganger på modusknappen (B) til displayet viser klokkeslett.
2. Hold start/stopp-knappen (C) inne for å vise dato og ukedag.

Innstillinger

1. I modus for klokkeslettvisning trykker du tre ganger på modusknappen (B). Verdiene for sekunder og dato begynner å blinke for å vise at produktet er i innstillingsmodus.
2. Trykk på start/stopp-knappen (C) for å tilbakestille.
3. Trykk på knappen for rundetid/tilbakestilling (A) for å bytte til innstilling av minutter, timer, dag, måned og ukedag. Øk innstillingsverdien ved å trykke flere ganger på start/stopp-knappen (C) eller hold knappen inne for å øke verdien raskt.

MERK!

A i displayets venstre hjørnet indikerer AM. P i displayets venstre hjørnet indikerer PM. Hvis det ikke vises en bokstav, er klokken i 24-timersmodus.

4. Trykk på modusknappen (B) for å gå ut av innstillingsmodus og gå tilbake til visning av klokkeslett.

Alarm

Funksjoner

Trykk én eller flere ganger på modusknappen (B) til displayet viser klokkeslett. Hold deretter inne knappen for rundetid/tilbakestilling (A) for å gå til alarminnstillingsmodus.

Klokkeslettvisning må være aktiv for at alarm skal kunne aktiveres. Hold knappen for mellomtid/tilbakestilling (A) inne og trykk på start/stopp-knappen (C) for å aktivere/deaktivere alarmen. Når alarmen er aktivert, vises symbolet i displayets høyre hjørne.

Innstillinger

I modus for klokkeslettvisning trykker du to ganger på modusknappen (B). Verdiene for klokkeslett og ukedag begynner å blinke for å vise at produktet er i alarminnstillingsmodus. Øk innstillingsverdien ved å trykke flere ganger på start/stopp-knappen (C) eller hold knappen inne for å øke verdien raskt. Trykk på knappen for rundetid/tilbakestilling (A) for å bytte til innstilling av timer og minutter. Trykk på modusknappen (B) for å gå ut av alarminnstillingsmodus og gå tilbake til visning av klokkeslett.

Timesignal

I modus for klokkeslettvisning holder du knappen for rundetid/tilbakestilling inne og trykker på modusknappen (B). Avslutt timesignalet ved å trykke på modusknappen (B). Timesignalet er aktivert når alle ukedager er markerte og deaktiverte når ukedagene er umarkerte.

BILDE 3

VEDLIKEHOLD

- Ikke forsøk å demontere eller reparere produktet på egen hånd.
- Ikke utsett produktet for støt, varme eller direkte sollys.
- Tørk umiddelbart bort hårspray, deodorant, solkrem eller lignende som kommer i kontakt med produktet – de kan skade produktets plastdeler.
- Rengjør produktet med en myk klut fuktet med mildt rengjøringsmiddel. Ikke bruk løsemidler eller sterke rengjøringsmidler.
- Produktet skal oppbevares tørt når det ikke er i bruk.

OPIS

- Stoper z dokładnością do 1/100 sekundy i międzyczasem.
- Wyświetlanie godziny, daty i dnia tygodnia.
- Format czasu 12- lub 24-godzinny.
- Alarm.
- Sygnał godzinowy.

Opis funkcji przycisków, które pojawiają się w wielu miejscach instrukcji.

- A. Przycisk międzyczasu/zerowania
- B. Przycisk zmian trybu
- C. Przycisk uruchamiania/zatrzymywania

RYS. 1

BATERIE

Produkt jest zasilany jedną baterią litową 3 V LR44. Aby wymienić baterię, otwórz komorę baterii z tyłu produktu, przekręcając blokadę za pomocą monety lub podobnego przedmiotu. Wyjmij starą baterię i włóż nową tego samego typu. Biegun dodatni powinien być skierowany do góry.

OBSŁUGA

Stoper

1. Co najmniej raz naciśnij przycisk zmiany trybu (B), aż wyświetlacz będzie wyglądał jak na ilustracji.

RYS. 2

2. Aby włączyć funkcję stopera, naciśnij przycisk uruchamiania/zatrzymywania (C).
3. Aby włączyć międzyczas, naciśnij przycisk międzyczasu/zerowania (A). Aby powrócić do mierzenia czasu, naciśnij ponownie przycisk międzyczasu/zerowania (A).
4. Aby zatrzymać pomiar czasu, naciśnij przycisk uruchamiania/zatrzymywania (C).
5. W tym trybie można włączyć pomiar czasu za pomocą przycisku uruchamiania/zatrzymywania (C) lub wyzerować urządzenie za pomocą przycisku międzyczasu/zerowania (A).

Godzina, data i dzień tygodnia

Funkcje

1. Co najmniej raz naciśnij przycisk zmiany trybu (B), aż na wyświetlaczu ukaze się godzina.
2. Aby wyświetlić datę i dzień tygodnia, przytrzymaj przycisk uruchamiania/zatrzymywania (C).

Ustawienia

1. W trybie wyświetlania godziny naciśnij trzykrotnie przycisk zmiany trybu (B). Sekundy i data zaczynają migać, aby zasygnalizować, że urządzenie jest w trybie ustawień.
2. Aby wyzerować wyświetlacz, naciśnij przycisk uruchamiania/zatrzymywania (C).

3. Aby przejść do ustawień minut, godzin, dnia, miesiąca lub dnia tygodnia, naciśnij przycisk międzyczasu/zerowania (A). Aby zwiększyć ustawiane wartości, naciśnij kilkakrotnie przycisk uruchamiania/zatrzymywania (C) lub przytrzymaj przycisk, aby szybko zwiększyć wartość.


UWAGA!

Symbol „A” w lewym rogu oznacza godziny przedpołudniowe. Symbol „P” w lewym rogu oznacza godziny popołudniowe. Jeśli nie jest wyświetlany żaden symbol, aktywny jest format 24-godzinny.

4. Naciśnij przycisk zmiany trybu (B), aby wyjść z trybu ustawień i powrócić do wyświetlania godziny.

Alarm

Funkcje

Co najmniej raz naciśnij przycisk zmiany trybu (B), aż na wyświetlaczu ukaże się godzina. Przytrzymaj następnie przycisk międzyczasu/zerowania (A), aby przejść do ustawień alarmu. Aby móc aktywować alarm, wyświetlanie godziny musi być włączone. Aby aktywować/dezaktywować alarm, przytrzymaj przycisk międzyczasu/zerowania (A) i naciśnij przycisk uruchamiania/zatrzymywania (C). Gdy alarm jest aktywny, wyświetla się symbol  w prawym rogu wyświetlacza.

Ustawienia

W trybie wyświetlania godziny naciśnij dwukrotnie przycisk zmiany trybu (B). Godzina i dzień tygodnia zaczynają migać, aby zasygnalizować, że urządzenie jest w trybie ustawień alarmu. Aby zwiększyć ustawiane wartości, naciśnij kilkakrotnie przycisk uruchamiania/zatrzymywania (C) lub

przytrzymaj przycisk, aby szybko zwiększyć wartość. Aby przejść do ustawień godzin lub minut, naciśnij przycisk międzyczasu/zerowania (A). Naciśnij przycisk zmiany trybu (B), aby wyjść z trybu ustawień alarmu i powrócić do wyświetlania godziny.

Sygnał godzinowy

W trybie wyświetlania godziny przytrzymaj przycisk międzyczasu/zerowania i naciśnij dwukrotnie przycisk zmiany trybu (B). Aby aktywować sygnał godzinowy, naciśnij przycisk zmiany trybu (B). Sygnał godzinowy jest aktywny, gdy wszystkie dni tygodnia są zaznaczone, i nieaktywny, gdy są odznaczone.

RYS. 3

KONSERWACJA

- Nigdy nie próbuj samodzielnie demontować ani naprawiać produktu.
- Nie narażaj produktu na wstrząsy, działanie gorąca lub bezpośredniego światła słonecznego.
- Natychmiast wytrzyj z produktu lakier do włosów, dezodorant, krem do opalania itp., gdyż mogą uszkodzić jego elementy z tworzywa.
- Czyść produkt miękką szmatką zwilżoną łagodnym środkiem czyszczącym. Nie używaj rozpuszczalników ani silnych środków czyszczących.
- Nieużywany produkt przechowuj w suchym miejscu.

DESCRIPTION

- Stopwatch with precision of 1/100 seconds and split time.
- Display of time, date and day of the week.
- 12 or 24 hour display
- Alarm.
- Hour signal.

Button functions as described in the manual.

- A. Button for split time/reset
- B. Mode button
- C. Start/stop button

FIG. 1

BATTERY

The product has one 3 V lithium battery LR44. To replace the battery, open the battery compartment on the back by twisting the lock with a coin. Remove the old battery and insert a new one of the same type. The plus terminal faces up.

USE

Stopwatch

1. Press the mode button (B) one or more times until the display shown in the diagram comes up.

FIG. 2

2. Start the stopwatch function by pressing the start/stop button (C).

3. For split time, press the button for split time/reset (A). To return to timing, press the button for split time/reset (A) again.
4. To stop timing, press the start/stop button (C).
5. In this mode timing can be started with the start/stop button (C) or the product can be reset with the split time/reset button (A).

Time, date and day of the week

Functions

1. Press the mode button (B) one or more times until the display shows the time.
2. Keep the start/stop button (C) pressed to show the date and day of the week.

Settings

1. In time mode, press the mode button (B) three times. The values for seconds and date start flashing to show that the product is in settings mode.
2. Press the start/stop button (C) to reset.
3. Press the split time/reset button (A) to switch to setting the minutes, hour, day, month and week. Increase the setting by pressing the start/stop button (C) several times, or keep the button pressed to increase rapidly.

NOTE:

A in the left corner of the display indicates AM. P in the left corner of the display indicates PM. The 24 hour display is enabled when no letter is shown.

4. Press the mode button (B) to return to displaying the time.

Alarm

Functions

Press the mode button (B) one or more times until the display shows the time. Keep the split time/reset button (A) pressed to go to alarm setting mode. The time display must be enabled to set the alarm. Keep the split time/reset button (A) pressed and press the start/stop button (C) to enable/disable the alarm. When the alarm is enabled the symbol is shown in the right corner of the display.

Settings

In time mode, press the mode button (B) two times. The values for time and weekday start flashing to show that the product is in alarm setting mode. Increase the setting by pressing the start/stop button (C) several times, or keep the button pressed to increase rapidly. Press the split time/reset button (A) to switch to setting the hour and minutes. Press the mode button (B) to leave alarm setting mode and return to displaying the time.

Hour signal

In time mode, keep the split time/reset button pressed and press the mode button (B). Enable the hour signal by pressing the mode button (B). The hour signal is enabled when all the weekdays are shown and disabled when all the weekdays are blank.

MAINTENANCE

- Never attempt to dismantle or repair the product by yourself.
- Do not subject the product to knocks and blows, heat or direct sunlight.
- Wipe off any hair spray, deodorant, sun lotion etc. at once – they can damage the plastic parts on the product.
- Clean the product with a soft cloth, moistened with a mild detergent. Do not use solvents or strong detergents.
- Store the product in a dry place when not in use.